

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N<sup>o</sup> 37.

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Dinstag, 19. September 1871.

Mardi, 19 septembre 1871.

Beschluß vom 17. September 1871, den Tarif des Passagier- und Gütertransportes betreffend.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 20. März 1871, wodurch die Unternehmer des Brief-, Personen- und Gütertransportes provisorisch ermächtigt sind, den Preis des Transportes von Passagieren und Gütern um 20 % zu erhöhen;

Auf den Bericht des Postdirectors;

Beschließt:

Art. 1. — Die durch vorerwähnten Beschluß erteilte Ermächtigung ist widerrufen und die durch die früheren Bestimmungen festgesetzten Tarife treten mit dem 1. October d. J. wieder in Wirksamkeit.

Art. 2. — Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und eine Ausfertigung dem Postdirector, welcher den betreffenden Unternehmern davon Kenntniß zu geben hat, übermittelt werden.

Luxemburg den 14. September 1871.

Der General-Director der Finanzen,

G. Ulveling.

II.

Arrêté du 14 septembre 1871, concernant le transport des voyageurs et des articles de messagerie.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'arrêté du 20 mars 1871, autorisant provisoirement les entrepreneurs du transport des dépêches et des articles de messageries à augmenter de 20 % le prix du transport des voyageurs et des articles de messagerie;

Sur l'avis du directeur des postes;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — L'autorisation accordée par l'arrêté susvisé est rapportée et les tarifs fixés par les positions antérieures rentrent en vigueur à p du 1<sup>er</sup> octobre prochain.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré *Mémorial*, et une expédition en sera transmise directeur des postes, chargé d'en informer entrepreneurs intéressés.

Luxembourg, le 14 septembre 1871.

Le Directeur-général des finances,

G. ULVELING.

37

**Bekanntmachung. — Staats-Anlehen.**

Am 1. September d. J. hat die Verloosung der am 1. November 1871 und respective 1. Mai 1872 heimzuzahlenden Obligationen des Großherzoglichen Anlehens von 1863 stattgefunden. Die gezogenen Nummern sind folgende:

**Fälligkeit vom 1. November 1871. — Échéance du 1<sup>er</sup> novembre 1871.**

Litt. D. N<sup>os</sup> 437, 594, 671, 770, 1002, 2161, 2171, 2190, 2374, 2943, 2960.

Litt. E. N<sup>os</sup> 90, 1128, 1137, 1293, 1338, 1803, 1812, 1913, 2096, 2602, 2824.

Litt. F. N<sup>os</sup> 12, 393, 502, 560, 707, 996, 1158, 1269, 1311, 1486, 1487, 1874, 2151, 2234, 2398, 2482, 2616, 2894, 3034, 3314, 3507, 3573, 3594.

**Fälligkeit vom 1. Mai 1872. — Échéance du 1<sup>er</sup> mai 1872.**

Litt. D. N<sup>os</sup> 484, 608, 991, 1022, 1339, 1434, 1692, 2002, 2039, 2382, 2393, 2762.

Litt. E. N<sup>os</sup> 182, 573, 732, 901, 1154, 1294, 1335, 1398, 1911, 2064, 2133.

Litt. F. N<sup>os</sup> 72, 210, 343, 473, 920, 972, 1031, 1048, 1228, 1282, 1724, 2193, 2887, 2899, 3206, 3442, 3466, 3539, 3714.

Die Heimzahlung geschieht pari in die Hände der Inhaber und ohne Kosten: zu Luxemburg durch die Internationale Bank; zu Frankfurt a/M. durch das Bankhaus von Erlanger und Söhne; zu Amsterdam durch das Bankhaus Rippmann, Rosenthal und Comp.; zu Hamburg durch die Norddeutsche Bank.

Nachstehende, bei den früheren Verloosungen gezogene Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentirt worden:

Litt. D. N<sup>os</sup> 1334, 1689, 1900, 2445.

Litt. E. N<sup>os</sup> 604, 1302, 1478, 2394, 2648.

Litt. F. N<sup>os</sup> 102, 308, 393, 396, 478, 831, 1481, 1803, 2087, 2108, 2338, 2342, 2670, 2740, 2771, 3083, 3407, 3486, 3553, 3561.

Die Inhaber besagter Obligationen werden hierdurch benachrichtigt, daß sie sich behufs Auszahlung des Betrags an eines der benannten Bankhäuser zu wenden haben. Die Zinsen hören auf zu laufen mit dem Tage der Fälligkeit.

Luxemburg den 2. September 1871.

Für den General-Director der Finanzen:

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
E. J. E. Servais.

**Avis. — Dette nationale.**

Il a été procédé, le 1<sup>er</sup> de ce mois, au tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1863, remboursables au 1<sup>er</sup> novembre 1871 et au 1<sup>er</sup> mai 1872. Le résultat du tirage a été le suivant:

Les remboursements seront effectués au pair, entre les mains des porteurs et sans frais: à Luxembourg, par la Banque internationale; à Francfort s/M. par la maison de banque d'Erlanger et fils; à Amsterdam, par la maison de banque Lippmann, Rosenthal et C<sup>ie</sup>; à Hambourg, par la Banque de l'Allemagne du Nord.

Les numéros suivants, sortis aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentés au remboursement:

Les porteurs de ces titres sont avertis qu'ils en peuvent obtenir le remboursement auprès de l'une des maisons de banque désignées ci-dessus. Les intérêts cessent de courir depuis le jour où le remboursement est échu.

Luxembourg, le 2 septembre 1871.

Pour le Directeur-général des finances:

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Bekanntmachung. — Sparkasse.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß in Folge einer Ermächtigung seitens des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 28. August 1871, die verlorenen Livrets Nr. 1054 und 4233 des Central-Büreaus für nichtig erklärt und durch Duplicate ersetzt worden sind.

Luxemburg den 14. September 1871.

Der General Director der Finanzen,  
G. Ulveling.

**Avis. — Caisse d'épargne.**

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 28 août 1871, les livrets N° 1034 et 4233 du bureau central, qui ont été perdus, sont déclarés annulés et ont été remplacés par des duplicata.

Luxembourg, le 14 septembre 1871.

Le Directeur-général des finances,  
G. ULVELING.

**Bekanntmachung. — Wiener Ausstellung.**

In Verfolg meiner Bekanntmachung vom 18. October 1870 in Betreff der während 1873 zu Wien stattfindenden internationalen Ausstellung von Produkten des Ackerbaues, der Industrie und schönen Künste, bringe ich zur Kenntnis der Einwohner des Großherzogthums, daß die Eröffnung dieser Ausstellung definitiv auf den 1. Mai 1873 festgesetzt ist.

Luxemburg den 14. September 1871.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Avis. — Exposition de Vienne.**

En réitérant mon avis du 18 octobre 1870, concernant l'exposition internationale des produits de l'agriculture, de l'industrie et des beaux arts, qui doit avoir lieu à Vienne pendant l'année 1873, je viens de porter à la connaissance des habitants du Grand-Duché que l'ouverture de cette exposition est définitivement fixée au 1<sup>er</sup> mai de la dite année.

Luxembourg, le 14 septembre 1871.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Bekanntmachung. — Indigénat.**

Aus einer am 14. Juli 1870 vom Bürgermeister der Gemeinde Ettelbrück entgegengenommenen Erklärung geht hervor, daß Herr Nikolaus Karl Schmit, Commis zu Ettelbrück, daselbst geboren den 16. December 1848 von Anton Karl Schmit und Maria Johanna Salentiny, Eheleute, wohnhaft zu Ettelbrück, die durch den Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 5. September 1871.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

**Avis. — Indigénat.**

Il résulte d'une déclaration reçue le 14 juillet 1870 par le bourgmestre de la commune d'Ettelbruck, que le sieur Nicolas-Charles Schmit, commis à Ettelbruck, né au même lieu le 16 décembre 1848 de Antoine-Charles Schmit et de Marie-Jeanne Salentiny, conjoints, domiciliés au dit Ettelbruck, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 5 septembre 1871.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Steuerverwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 13. d. Mts., ist Hr. J. P. Raths, auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Steuereinnahmer zu Dalheim bewilligt worden, mit Zulassung seine Ansprüche auf Pension geltend zu machen.

Luxemburg den 19. August 1871.

Der General-Director der Finanzen,  
G. Ulveling.

**Avis. — Administration des contributions.**

Par arrêté royal grand-ducal du 13 de ce mois, démission honorable a été accordée, sur sa demande, au sieur J.-P. Raths, de ses fonctions de receveur des contributions à Dalheim, avec faculté de faire valoir ses droits à la pension.

Luxembourg, le 19 août 1871.

Le Directeur-général des finances,  
G. ULVELING.

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 6. Mai d. J. ist die Stiftung der durch den verstorbenen Hrn. Peter Freymann, vormaligem Desservanten zu Niederdonven, gegründeten Studienbörse genehmigt worden.

Luxemburg, den 13. September 1871.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Avis. — Bourse d'études.**

Par arrêté royal grand-ducal du 6 mai dernier, l'établissement de la fondation de bourse d'étude, instituée à l'Athénée de Luxembourg par feu l'abbé Pierre Freymann, en son vivant curé desservant à Niederdonven, a été autorisé.

Luxembourg, le 15 septembre 1871.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVais.